



HOLY CHILD JESUS PARISH

Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

www.hcjp.org

www.mancoichicago.org

September 21, 2025

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

THE PERSON TRUSTWORTHY
IN SMALL MATTERS IS
ALSO TRUSTWORTHY IN
GREAT ONES.

— LUKE 16:10 —

PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen

Associate Pastor, Rev. Joseph Le

Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham

Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen

Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke, Markeise Russell

Ian Camilotes

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

25th Sunday in Ordinary Time – Year C

In today's Gospel, Luke 16:1-13, Jesus tells the parable of the dishonest steward. The steward had been accused of wasting his master's property and was about to be dismissed. Realizing that his position was lost, he quickly devised a plan to secure his future. By reducing the debts of his master's debtors, he won their favor so that they might welcome him later. Although his actions were dishonest, the master commended him for being shrewd and resourceful in preparing for what was to come.

This parable may surprise us. Jesus is not praising dishonesty, but he is teaching us about wisdom and foresight. Just as the steward used his wits to prepare for his earthly future, disciples of Christ are called to act with even greater wisdom in preparing for eternal life. Worldly wealth and possessions are temporary; how we use them, however, can have lasting value. If used selfishly, they pass away with us. But if used generously and wisely in service to others, they become a means of grace.

Jesus emphasizes this lesson with a clear principle: *"the person who is trustworthy in very small matters is also trustworthy in great ones; and the person who is dishonest in very small matters is also dishonest in great ones."* (Luke 16:10-11). Fidelity in small, daily matters reveals the true disposition of our hearts. If we cannot be trusted to use material goods rightly, how can we expect God to entrust us with the true riches - his grace, mercy, and eternal life? The call to discipleship is not measured in grand gestures alone, but in the quiet faithfulness of ordinary life.

The Lord then makes his teaching even sharper: *"You cannot serve both God and mammon."* Mammon, meaning wealth or material possessions, easily becomes a false master. When money, comfort, or ambition takes first place, God is pushed aside. The Gospel challenges us to ask: Who is truly Lord of my life? Do I use the gifts of this world to glorify God and serve others, or do I let them enslave me?

In the first reading, the prophet Amos denounces those who trample upon the poor for the sake of profit, reminding us that God does not overlook injustice. The Gospel, together with Amos, invites us to examine our relationship with material goods. Wealth is not evil, but it is never meant to be an idol. Instead, wealth must be used to express love, to build up community, and to show solidarity with those in need.

Every Sunday, the Church gathers us to re-center our lives on what truly matters. In the Liturgy of the Word, God reminds us of the values of his Kingdom. In the Eucharist, Christ nourishes us with the treasure that never fades - his very Body and Blood. Here we learn again how to be faithful in little things: in prayer, in charity, in forgiveness, and in the daily responsibilities of life.

Today's Gospel challenges us to live with wisdom and to place our trust not in possessions but in God alone. Let us be faithful in small matters, generous in using what we have for the good of others, and steadfast in serving God above all. In this way, we prepare not only for our earthly responsibilities but for the eternal joy of life with Christ.

Fr. Phi Nguyen



Join us on Sunday, September 28, at 5:00 p.m. for our monthly Tagalog Mass, as we joyfully celebrate the Feast day of San Lorenzo Ruiz, the first Filipino Catholic Martyr. Mass will be celebrated by Fr. Jessel Bangoy, Associate Pastor at St. Jerome Parish. A potluck fellowship will follow. Come and honor San Lorenzo Ruiz with prayer, thanksgiving and community!

09/21/2025

LECTOR SCHEDULE

Saturday, September 20 4:00 p.m.
 Madeline Blumberg
 Art Blumberg

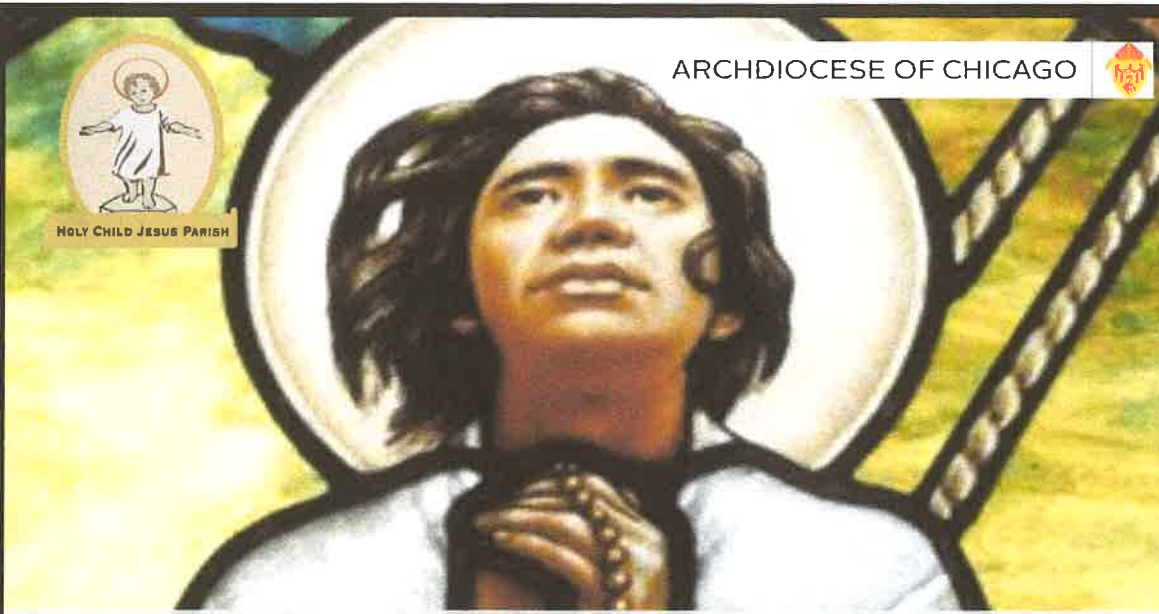
Sunday, September 21 9:30 a.m.
 Anita Onyekwere
 Paul Alao

Sunday, September 21 1:30 p.m.
 Ben Lupisan
 Alex Jones

Saturday, September 27 4:00 p.m.
 Tita Camilotes
 Greg Lindeman

Sunday, September 28 9:30 a.m.
 Reid Mackin
 Bill Bingham

Sunday, September 28 1:30 p.m.
 Confirmation Student
 Alberto Lopez-Resendiz



ARCHDIOCESE OF CHICAGO

HOLY CHILD JESUS PARISH

**ARCHDIOCESAN THREE-DAY
 MASSES OF PREPARATION IN
 HONOR OF SAINT LORENZO RUIZ**

Wednesday	Thursday	Friday
September 24	September 25	September 26
6:00PM Mass	6:00PM Mass	6:00PM Mass

Holy Name Cathedral Feast Day Celebration
Saturday, September 27 6:30PM Mass
 735 N State St. Chicago, IL 60654

Masses will be in Tagalog and English

HOLY CHILD JESUS PARISH
 2324 W Chase Ave. Chicago, IL 60645

(773) 764-0615
 WWW.HCJP.COM





CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY



PRAISE & WORSHIP WITH BIBLE STUDY

DATES Every Other SATURDAY 11:00AM - 1:00PM

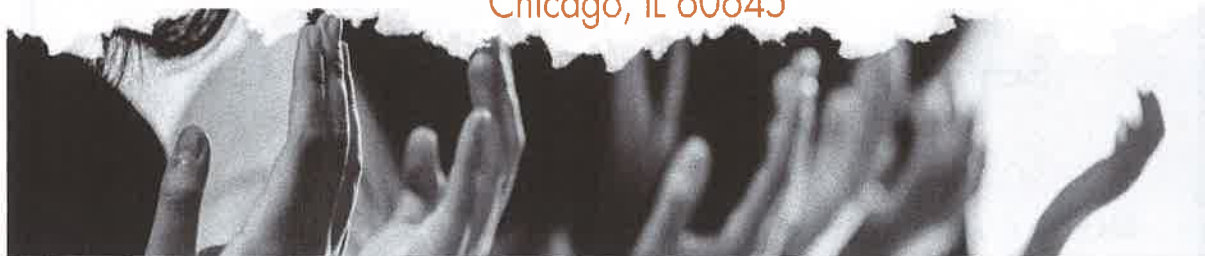
- SEPTEMBER 6
- OCTOBER 4
- NOVEMBER 1
- SEPTEMBER 20
- OCTOBER 18
- NOVEMBER 15
- SEPTEMBER 27*
- DECEMBER 13

*Holy Spirit Renewal Recollection in Activity Center
9:00am-3:00pm

Convent Community Room
First Floor

7325 N Claremont Ave.
Chicago, IL 60645

For more info call:
(773) 764-0615



Chúa Nhật XXV Thường Niên – Năm C

Tin Mừng hôm nay, Luca 16: 1-13, nói đến dụ ngôn về “người quản gia bất lương.” Ông chủ nghe được người quản gia phung phí của cải nên ông cho người quản gia thôi việc. Biết mình sắp mất chỗ đứng, người quản gia đã khôn khéo tìm cách bảo đảm tương lai của mình bằng cách giảm nợ cho con nợ của chủ. Dù hành động của người quản gia không trung thực, nhưng chủ đã khen ngợi ông vì khôn khéo và biết xoay sở để chuẩn bị cho tương lai.

Qua dụ ngôn này, Chúa Giêsu không khen ngợi sự gian dối, nhưng Ngài dạy chúng ta về sự khôn ngoan và cách nhìn xa trông rộng. Cũng như người quản gia dùng trí thông minh để chuẩn bị cho tương lai trần thế, Đức Kitô khuyên các môn đệ của ngài khôn ngoan hơn để chuẩn bị cho cuộc sống đời đời. Của cải và tài sản trần gian chỉ tạm thời; nhưng cách chúng ta sử dụng chúng có thể mang giá trị lâu dài. Nếu ích kỷ, chúng sẽ mất đi cùng chúng ta. Nhưng nếu sử dụng rộng rãi và khôn ngoan để phục vụ người khác, chúng trở thành phương tiện ban ơn.

Chúa Giêsu nhấn mạnh bài học này với một nguyên tắc rõ ràng: *“Ai trung tín trong việc nhỏ cũng trung tín trong việc lớn; và ai không trung tín trong việc nhỏ cũng sẽ không trung tín trong việc lớn”* (Luca 16:10-11). Sự trung tín trong những việc nhỏ hằng ngày bày tỏ thực chất của trái tim chúng ta. Nếu chúng ta chọn cho mình sống xa rời ơn nghĩa của Thiên Chúa, thì chính chúng ta tự đóng mình lại với ơn lành, lòng từ bi và sự sống đời đời. Lời mời gọi làm môn đệ không chỉ được đo bằng những cử chỉ lớn lao, mà còn bằng sự trung thành âm thầm trong đời sống thường ngày.

Chúa Giêsu còn nhấn mạnh hơn: *“Không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi của cải.”* Của cải vật chất rất dễ trở thành ông chủ. Khi tiền bạc, sự tiện nghi hay tham vọng chiếm vị trí hàng đầu, Thiên Chúa sẽ bị đẩy sang một bên. Tin Mừng thách thức chúng ta tự hỏi: Ai thực sự là Chúa trong đời tôi? Tôi có dùng những gì của thế gian để vinh danh Thiên Chúa và phục vụ người khác, hay để chúng làm tôi nô lệ?

Ngôn sứ Amốt trong bài đọc một, Amốt 8:4-7, lên án những người chà đạp lên người nghèo vì lợi ích riêng, nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa không bỏ qua bất công. Tin Mừng, cùng với lời dạy của Amốt, mời gọi chúng ta xem lại mối quan hệ với của cải vật chất. Của cải không phải là cái xấu, nhưng không bao giờ được phép trở thành thần tượng. Ngược lại, của cải được ban để bày tỏ tình yêu, xây dựng cộng đồng và thể hiện sự đoàn kết với những người cần giúp đỡ.

Mỗi Chúa Nhật, chung quanh Bàn Thờ của Chúa chúng ta tái tập trung vào những gì thật sự quan trọng trong cuộc sống của chúng ta. Trong Phụng vụ Lời Chúa, Thiên Chúa nhắc nhở chúng ta về các giá trị Nước Trời. Nơi Thánh Thể, Đức Kitô nuôi dưỡng chúng ta bằng chính Mình và Máu Ngài. Ở đây chúng ta lại học cách trung tín trong những việc nhỏ: trong cầu nguyện, trong bác ái, trong tha thứ, và trong những trách nhiệm hằng ngày.

Tin Mừng hôm nay thách thức chúng ta sống khôn ngoan và đặt niềm tin không vào của cải mà vào Thiên Chúa. Hãy trung tín trong những việc nhỏ, rộng rãi trong việc dùng những gì mình có để làm lợi ích cho người khác, và kiên định phục vụ Thiên Chúa trên hết. Bằng cách này, chúng ta không chỉ chuẩn bị cho trách nhiệm trần gian, mà còn cho niềm vui đời đời bên Đức Kitô.

Lm. Phi Hùng Nguyễn



Sponsored by the St. Gregory and Holy Child Jesus Charismatic Ministry



HOLY SPIRIT RENEWAL RECOLLECTION

CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY

SATURDAY, SEPTEMBER 27

9:00AM - 3:00PM

**Guest Speakers: Father Britto Berchmans • Mark Nimo
Father Bob Miller • Atty. Laurretta Froelich**

Free Will Offering

Snacks & Lunch Are Provided

Holy Child Jesus Parish Activity Center
7341 N Claremont Ave.

To RSVP, please email: Chicago, IL 60645
ccmhccjp@gmail.com
St.GregoryCharismaticPrayer
Group@yahoo.com

Call/text:
Gloria: (773) 744-3318
Lynne: (847) 331-2646
Anabel: (773) 800-4233

Thứ Bảy 20/09/2025 **6:00 pm**
 Xướng Kinh: Ông Chinh
 Bài Đọc I: TNTT
 Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh
 Trao Minh Thánh: Ông Thuận và Ông Cổ Xuân

Chúa Nhật 21/09/2025 **7:30 am**
 Xướng Kinh: Ông Cát
 Bài Đọc I: Hội Legio
 Bài Đọc II: Hội Legio
 Trao Minh Thánh: Hội Legio

Chúa Nhật 21/09/2025 **11:30 am**
 Xướng Kinh: Bà Liên
 Bài Đọc I: Ông Túy
 Bài Đọc II: Cô Trần Lan
 Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Bà Mai

Thứ Bảy 27/09/2025 **6:00 pm**
 Xướng Kinh: Ông Cổ Xuân
 Bài Đọc I: TNTT
 Bài Đọc II: Ông Chinh
 Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Kế

Chúa Nhật 28/09/2025 **7:30 am**
 Xướng Kinh: Ông Vượng
 Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh
 Bài Đọc II: Ông Lâm Tri
 Trao Minh Thánh: Ông Đoàn và Ông Đồng

Chúa Nhật 28/09/2025 **11:30 am**
 Xướng Kinh: Ông Túy
 Bài Đọc I: Bà Mai
 Bài Đọc II: Ông Túy
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

RAO HÔN PHỐI

Bên Nam: David Escobar Caburnay

Con ông Abelardo Caburnay và bà Estrella Escobar
 Hiện ở Chicago, IL 60641

Bên Nữ: Lâm Kim Theresa

Con ông Lâm Quang Tri và bà Nguyễn Thị Hoa
 Hiện ở Chicago, IL 60659

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!

WEDDING BANNS

Mr. David Escobar Caburnay

Son of Abelardo Caburnay and Estrella Escobar
 Resides in Chicago, IL 60641

Ms. Theresa Kim Lâm

Daughter of Tri Quang Lam and Hoa Thi Nguyen
 Resides in Chicago, IL 60659

Any impediment regarding the above couple, kindly contact the parish office.

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu ngày 26 tháng 9



Chầu Thánh
 Thể lúc 7g00
 tối.

Kính mời
 quý ông bà
 và anh chị
 em dành thời
 giờ tham dự!

QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Ngày 20 & 21 tháng 9

Tuần tới, chúng ta có
 quyên tiền lần hai để hỗ
 trợ cho việc giáo dục và
 đào tạo linh mục trong
 Tổng Giáo Phận
 Chicago. Xin quý ông bà
 và anh chị em rộng tay
 giúp đỡ. Chân thành cảm
 ơn!



CHÍCH NGỪA

Chích ngừa cảm cúm
 miễn phí tại Trung Tâm
 Sinh Hoạt vào Chúa
 Nhật tuần tới ngày 28
 tháng 9 từ 8:00 sáng tới
 2:00 chiều. **Miễn Phí!**

CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday
9:30 a.m. Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before date of
wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuần 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Joseph Le

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế: Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,
Peter Pham

WORSHIP CALENDAR

MASS INTENTIONS

Sunday, September 21 25th Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự
2 LH Ngọc và Mươi
LH Đôminicô Lê và Giacôbê Lê, các LH
Maria Trâm và Ngọc Phương
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát
LH Giuse Vũ Lâm
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ
Thị Sự
LH Đôminicô Maria
Cầu cho các đảng linh hồn
Xin bình an và cầu cho các LH Tiên Nhân
Nội Ngoại và các đảng linh hồn

English

9:30 am Liz Jones
George Meyers
Angela Lupisan
Marie and Ray Schmid

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Giuse Võ Hoàng Tâm
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
LH Giuse
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự
LH Phêrô
Cầu cho các đảng linh hồn và được
như ý nguyện
LH Maria Phí Mộng Vân
LH Giuse (lễ giỗ)

English

1:30 pm Faustino Vargas

Monday, September 22

8:00 am David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự

Tuesday, September 23 St. Pius of Pietrelcina

8:00 am Paterno and Clara Acana
David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự
Lina Unabia: Birthday thanksgiving

Wednesday, September 24

8:00 am Isabela Catherine Latorre
Birthday thanksgiving
David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự

Bilingual English & Tagalog

6:00 pm Deceased members of Holy Child Jesus

Thursday, September 25

8:00 am Bella Rita Latorre: Birthday thanksgiving
Lope Censer
David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự

Bilingual English & Tagalog

6:00 pm Deceased members of Holy Child Jesus

Friday, September 26 SS. Cosmas and Damian

8:00 am Dr. Emmanuel Alzona
John Potucek
David Lindor
LH Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria
Ngô Sự
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ
Thị Sự

Bilingual English & Tagalog

6:00 pm Deceased members of Holy Child Jesus

Saturday, September 27 St. Vincent de Paul

8:00 am Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự

English

4:00 pm David Lindor
Ann Donohue

Vietnamese

6:00 pm Tạ ơn Chúa xin bình an cho Ca Viên Ca
Đoàn Seraphim nhân ngày mừng Bồn
Mạng.
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu
LH Teresa Phan Thị Tiên
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ
Thị Sự
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật

10 WORSHIP CALENDAR

Sunday, September 28 26th Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am

LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH
Maria Trâm và Ngọc Phương
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tỳ
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH
Maria Trâm và Ngọc Phương
2 LH Ngọc và Mươi
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát
LH Giuse Vũ Lâm
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ
Thị Sự
Xin bình an và cầu cho các linh hồn

English

9:30 am

Angela Lupisan
Liz Jones
George Meyers

Vietnamese

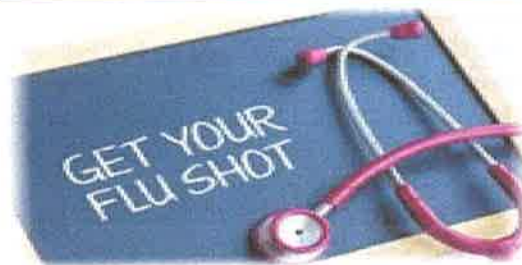
11:30 am

Tạ ơn Chúa xin bình an cho Ca Viên Ca
Đoàn Teresa nhân ngày mừng Bỏ Mạng
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Giuse Võ Hoàng Tâm
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự
LH Phêrô
LH Anna

English

1:30 pm

Fr. Hal Murphy



SEPTEMBER 28, 2025

8 AM - 2 PM

**HOLY CHILD JESUS ACTIVITY CENTER
7341 N. CLAREMONT**

OFFERTORY COLLECTION

September 7, 2025

\$8,779.45

GIVE CENTRAL

September 7, 2025

\$1,781.69

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



SEMINARIAN EDUCATION FUND

The archdiocesan collection for the
education and formation of our future priests.



SEPTEMBER 21 AND 22

The Seminarian Education Fund provides support for the training and education of men studying for priesthood in the Archdiocese of Chicago. The fund helps to cover the cost to educate each archdiocesan seminarian as they proceed through the various stages of formation before ordination as a priest for Chicago.

Please support the men seeking to answer God's call to a life of service as a priest for the Archdiocese of Chicago.

09/21/2025